

**Alisa Mitchel-Masiejczyk
Piotr Szymczak**

Niezbędnik

ANGIELSKI
JĘZYK INTERNETU

Redaktor serii: **Marek Jannasz**

Redakcja i korekta: **Paweł Pokora**

Projekt okładki serii: **Marcin Rojek**, 2-arts.com

Projekt makiety i opracowanie graficzne: **Studio 27**, biuro@studio27.pl

Zdjęcie na okładce: **Daniel Fleck / Fotolia**

LINGO
języki nieobce

© Copyright by Wydawnictwo Lingo sp. j., Warszawa 2011

ISBN 978-83-60287-47-7

www.jezyki nieobce.pl

Skład i łamanie: **Studio 27**

Druk i oprawa: **Pozkal**

	Wstęp do e-maili	5
1	E-maile biznesowe / Business emails	7
1.1.1 - 1.1.2	Prezentacja oferty / Presentation of services and goods	8
1.2.1 - 1.2.4	Zapytanie o ofertę / Inquiring about services	12
1.3.1 - 1.3.4	Spotkanie biznesowe / Business meetings	20
1.4.1 - 1.4.2	Cenniki i dostawy / Price lists and deliveries	28
1.5.1 - 1.5.3	Zlecenie usługi / Requesting services	32
1.6.1 - 1.6.2	Aplikacja o pracę / A job application	38
1.7.1 - 1.7.4	Podróż biznesowa / A business trip	42
1.8	Informacja o szkoleniu / Information about a training seminar	50
1.9.1 - 1.9.2	Nowy projekt / A new project	52
2	E-maile prywatne / Personal emails	57
2.1	Co słyhać? / How are you?	58
2.2.1 - 2.2.3	Zmiana danych teleadresowych / A new address or telephone number	60
2.3	Nareszcie nowy dom / A new home	64
2.4	Narodziny dziecka / A new baby	66
2.5	Gratulacje / Congratulations	68
2.6.1 - 2.6.3	Zaproszenie / An invitation	70
2.7	Zapowiedź odwiedziń / Planning a visit	74
2.8	Świąteczne życzenia / Holiday greetings	76
2.9	Prośba o przysługę / Asking for a favour	78
2.10	Przeprosiny / Apologizing	80
2.11	Pomoc przy znalezieniu pracy / Help in finding a job	82
2.12	Ważna decyzja życiowa / An important decision	84
2.13	Zapytanie o informacje / Inquiring about information	86
2.14	Wakacje / Vacation	88

3	Zakupy w internecie / Internet shopping	91
3.1	Logowanie / Logging in.....	92
3.2	Aukcje i sklepy w sieci: słowniczek / Auctions and online shopping: a glossary	94
3.3	Płacenie za zakupy / Paying for purchases	95
3.4	Serwis i gwarancja / Service and warranties.....	96
3.5	Większe transakcje / Larger transactions	96
3.6	Zwroty / Returns	96
3.7	Dostawa towaru / Delivery of goods	97
3.8	Czas dostawy / Delivery time	98
3.9	Reklamacje / Complaints	99
3.10	Komentarze / Feedback.....	101
4	Portale społecznościowe / Social Networking sites	105
4.1	Nawiązanie kontaktu po przerwie / Getting back in touch	106
4.2	Zdjęcia / Pictures.....	107
4.3	Życzenia / Best wishes	108
4.4	Gratulacje / Congratulations	109
5	Blogi, fora internetowe / Blogs and Internet forums	111
5.1	Użyteczne zwroty dla komentatorów blogów / Useful expressions for blog commentators	113
5.1.1	Nagła zmiana planów / Last-minute change of plan	114
5.1.2	Różnice zdań / Differences of opinion	116
5.2	Mikroblogi / Microblogs	117
5.2.1	Skróty na Twitterze / Twitter shorts	117
5.2.2	Zwroty i terminy slangowe / Terms and slang expressions	118
5.3	Fora internetowe / Internet forums	119
5.3.1	Zwroty oznaczające pełną zgodę / Expressions of total agreement	119
5.3.2	Zwroty oznaczające różnicę zdań / Expressions of disagreement	120
5.3.3	Leet (1337)	121
6	Słowniczek terminów internetowych i slangu / Glossary of Internet terms and slang	123

Dzięki poczcie elektronicznej nasze myśli i plany mogą dotrzeć w kilka sekund do dowolnej liczby adresatów. Musimy więc bardzo uważać, żeby w e-mailowej korespondencji nie popełniać gaf i błędów, którymi zrazimy do siebie innych użytkowników poczty.

O niezręczność szczególnie łatwo, kiedy poruszamy się na terenie obcej kultury i obcego języka. Pamiętajmy, że chociaż w e-mailach używamy mniej formalnych zwrotów niż w tradycyjnej korespondencji, nie oznacza to, że nie powinniśmy trzymać się pewnych zasad. Dlatego w niniejszej części oprócz dwujęzycznych wzorów e-maili zamieszczamy cały szereg praktycznych rad językowych, kulturowych oraz technicznych podpowiedzi, które pozwolą posługiwać się pocztą elektroniczną bez obaw i w dobrym stylu.

Część książki poświęcona poczcie elektronicznej zawiera dwa rozdziały podzielone na tematyczne podrozdziały zawierające przykładowe e-maile w języku angielskim i polskim, słowniczki terminów, użyteczne zwroty i praktyczne rady. Rozdział 1 prezentuje konkretne dwujęzyczne przykłady e-maili przydających się w biznesie i w innych celach zawodowych. Rozdział 2 zawiera dwujęzyczne przykłady najużyteczniejszych typowych e-maili prywatnych.

1

**E-maile
biznesowe**

Business
emails

1.1 Prezentacja oferty

/ Presentation of services and goods

1.1.1

From: Anna Kowalska <annak@bigcargo.pl>
To: Director „Nowa Nowosc”
Subject: Shipment 5164
Date: 9/26/2010 3:05:21 PM
Attachment: cennik.pdf

Dear Sirs,
Attached you will find a PDF file containing our list of prices for shipments to France. We will not be able to send any goods by CargoPlus Airlines because they are fully booked all next week.
Please deliver the packages on Monday, 9.29.10 by 10:00 am. None of the people who are responsible for the sanitary clearance of shipments are at the Bureau today. We will try to complete the clearance procedure on Monday.

Have a nice weekend.
Yours sincerely,

Anna Kowalska
SALES MANAGER
Big Cargo Sp. z o.o.
ul. Duża 10
00-000 Warszawa
Tel. +48 22 000 00 00
Fax. +48 22 000 00 00
Kom. +48 600 000 00 00

■ Słowniczek

attached please find (także: „**please find attached**”) – załączam
list of prices – cennik

to be fully booked – mieć pozajmowane terminy, nie mieć mocy przerobowych
shipment – przesyłka
clearance – odprawa, odbiór

■ Inne użyteczne zwroty

What are your typical delivery times?
Jakie są państwa terminy realizacji dostaw?

■ Tłumaczenie

Od: Anna Kowalska <annak@bigcargo.pl>

Do: Director „Nowa Nowosc”

Re: Dostawa nr 5164

Data: 9/26/2010 3:05:21 PM

Załącznik: cennik.pdf

Szanowni Państwo,

Załączam cennik kosztów wysyłki do Francji w formacie PDF. Nie uda nam się wysłać towaru za pośrednictwem CargoPlus Airlines, ponieważ w przyszłym tygodniu nie mają już wolnych mocy przerobowych. Prosimy o dostarczenie przesyłek w poniedziałek 29.09.2010 do godziny 10:00. Dzisiaj w biurze nie będzie osoby odpowiedzialnej za odbiór sanitarny. Postaramy się zakończyć odbiór w poniedziałek.

Z poważaniem i życzeniami miłego weekendu,

Anna Kowalska

SALES MANAGER

Big Cargo Sp. z o.o.

ul. Duża 10

00-000 Warszawa

Tel. +48 22 000 00 00

Fax. +48 22 000 00 00

Kom. +48 600 000 00 00

Prompt and timely delivery are of crucial importance to us.

Bardzo ważna jest dla nas szybka i terminowa realizacja dostaw.

Have you despatched the goods yet?

Czy towary zostały już wysłane?

Do you provide an online tracking option for your shipments?

Czy zapewniają państwo możliwość śledzenia trasy przesyłki?

Could you please confirm the dispatch date and price by phone?

Czy mógłby pan potwierdzić telefonicznie datę i koszt wysyłki?

3

**Zakupy
w internecie**

Internet
shopping

Kiedy kupujemy i sprzedajemy towary w sklepie internetowym albo serwisie aukcyjnym, często musimy się skontaktować ze sprzedawcą albo kupującym. Poniżej zamieszczamy słownictwo przydatne do założenia konta nowego użytkownika, zasięgnięcia dodatkowych informacji przed zawarciem transakcji oraz po zrobieniu zakupów. W tej części poznasz słowa i zwroty dotyczące wysyłki, formalności celnych, płatności, poszukiwania podobnych produktów i dokonywania ich wymiany oraz uzyskiwania gwarancji i zniżek. Podpowiadamy też, jak zgłosić reklamację lub dokonać zwrotu produktu, a także podajemy przykładowe formuły komentarzy wystawianych po dokonaniu transakcji.

3.1 Logowanie / Logging in

W większości sklepów i internetowych serwisów nie da się skorzystać z wszystkich możliwości, dopóki się nie **zalogujemy**, tzn. nie potwierdzimy własnej tożsamości. Aby to zrobić, podajemy swój e-mail albo nazwę użytkownika (pseudonim), a także hasło, które znamy tylko my. Żeby móc się logować, najpierw trzeba się w danym serwisie albo sklepie internetowym **zarejestrować**, tzn. otworzyć w nim nowe konto użytkownika. Proces ten obejmuje szereg kolejnych czynności, które opisujemy poniżej. Aby rozpocząć rejestrację, trzeba kliknąć na przycisk albo link prowadzący do rejestracji, który przeniesie nas do elektronicznego formularza rejestracyjnego, gdzie podajemy swoje dane osobowe i kontaktowe. Oto najczęściej używane formuły:

Sign up now – Zarejestruj się już teraz

Join now! – Dołącz do nas!

Create a new account – Utwórz nowe konto

New customer? Start here – Nowy klient? Zaczynj tutaj

Register – Zarejestruj się

New user account – Konto nowego użytkownika

Poniżej zamieszczamy często spotykane wyrazy związane z zalogowaniem do sklepu lub serwisu:

Account type – Rodzaj konta

Required fields – pole obowiązkowe

Please fill in the fields marked with an asterisk * – Prosimy o wypełnienie pól oznaczonych gwiazdką

Enter email address – Podaj swój adres e-mail

Re-enter / Confirm email address – Podaj ponownie / Potwierdź adres e-mail

Create your user ID / Choose a username – Utwórz swoją nazwę użytkownika / Wybierz nazwę użytkownika

Create a password / Choose your password – Utwórz hasło / Wybierz hasło

Re-enter password – Podaj ponownie hasło

Enter your email address (you will receive a confirmation email) – Podaj adres e-mail, na który przyjdzie potwierdzenie

Enter a secret question – Wybierz tajne pytanie / Wpisz własne pytanie

Choose a secret question – Wybierz pytanie pomocnicze

Your secret answer – Twoja tajna odpowiedź

If you forget your password, we'll verify your identity with your secret question

– Jeśli zapomnisz swojego hasła, poprosimy Cię o podanie odpowiedzi na tajne pytanie.

Think of a question that only you know the answer to -- just in case you lose or forget your password / you'll need it if you forget your password. – Wymyśl pytanie, na które tylko Ty potrafisz odpowiedzieć - będzie to potrzebne przy odzyskiwaniu zgubionego hasła / przyda się, gdy zapomnisz hasła

Your username should be at least [8] characters long – Nazwa powinna zawierać co najmniej [8] znaków

Use a combination of characters and numbers – Użyj kombinacji znaków i cyfr

One of the characters should be a letter – Jeden ze znaków powinien być literą

Uppercase / lowercase letters – Duże / małe litery

Special characters - znaki specjalne np. _/()#%@!?

case-sensitive – z rozróżnianiem małych i wielkich liter

By creating an account you agree to the terms of use. – Zakładając konto, równocześnie akceptujesz regulamin.

I accept the terms of use – Oświadczam, że akceptuję warunki umowy

I accept. – Akceptuję.

Next step / Next – Następny krok / Dalej

Back – Wstecz

Finish – Zakończ

Cancel – Anuluj

W formularzu wypełnij wszystkie wymagane pola (najczęściej zaznaczone *). Na koniec często trzeba jeszcze przepisać z ramki zamazany tekst, często z cyframi. To tzw. „kod antyspamowy,” który ma uniemożliwiać masowe zakładanie kont przy pomocy specjalnych programów komputerowych (tekst dość łatwo przeczytać, przysparza wielkich problemów komputerom).

Enter the word / code from the picture - Wpisz napis / kod z obrazka

Strona wyświetli przypomnienie, że powinieneś odebrać e-maila zawierającego potwierdzenie danych oraz link do zatwierdzenia założenia konta.

Please confirm your registration by clicking this link: <http://www.....>

Aby potwierdzić rejestrację, kliknij na poniższy link. <http://www.....>

Wystarczy wtedy kliknąć na link podany w e-mailu, co oznacza, że faktycznie chcemy otworzyć nowe konto w danym serwisie.

Welcome!

You have successfully completed registration at www.werus.com.

Your login information:

Username: JanJan

Password: janjankroluje01

This message was generated automatically. Please do not reply to it.

Witamy!

Zarejestrowałeś nowe konto użytkownika na stronie www.werus.com.

Dane do logowania:

Użytkownik: JanJan

Hasło: janjankroluje01

List został wygenerowany automatycznie, prosimy na niego nie odpowiadać.

Kiedy już potwierdzisz konto, można korzystać ze strony.

3.2 Aukcje i sklepy w sieci: słowniczek / Auctions and online shopping: a glossary

Poniżej zamieszczamy najczęściej spotykane słowa pojawiające się w kontekście zakupów internetowych:

home – strona główna

register/sign in – zarejestruj się / zaloguj się

login – logowanie

sign out – wyloguj się

Your Account – twoje konto

Cart/Shopping Cart – Wózek / Koszyk

Wish list – Przechowalnia

Search – Wyszukaj

Customer Service – Dział Obsługi Klienta

Regulations / Terms of Use – Regulamin

Help – Pomoc

contact us / contact – kontakt

Good to know – Warto wiedzieć

About Us – O Nas / o firmie

Site map – Mapa strony

FAQ – Najczęściej zadawane pytania

Order history – Historia zamówień

Shipping policy – warunki dostawy

Buy it now – Kup teraz

Make offer – Złóż ofertę

Watch this item – Obserwuj ten przedmiot

■ Aukcje internetowe

Serwisy aukcyjne, takie jak popularne w Polsce Allegro.pl czy duży międzynarodowy eBay.com, pośredniczą w transakcjach pomiędzy użytkownikami. Platforma serwisu aukcyjnego umożliwia zaprezentowanie towaru i obsługuje proces licytacji, często także pośredniczy w dokonaniu płatności. Wśród użytkowników takich serwisów są zarówno osoby prywatne, sprzedające albo

kupujące towary od wielkiego dzwonu, jak i poważni przedsiębiorcy, którzy traktują sprzedaż internetową jako pełnoprawną część swojej działalności i dbają o renomę w sieci.

Na ogół serwisy aukcyjne i sklepy internetowe są bezpiecznymi miejscami wymiany towarów. Nie zwalnia nas to z obowiązku zachowania ostrożności: nie każdy kontrahent jest solidny, a nie każda okazja – korzystna.

Patrz na oferty krytycznym okiem. Jeśli coś budzi wątpliwości (cena znacznie niższa od rynkowej, sprzedawca robi wrażenie amatora i nie ma wielu komentarzy, telefon firmy nie odpowiada), skorzystaj z innego sklepu. Jeśli sklep wydaje się godny zaufania, na wszelki wypadek sprawdź jeszcze jego nazwę w Google, to może oszczędzić ci problemów, jeśli firma jest w tarapatach, o których zrobiło się głośniejsze. Dane kart kredytowych podawaj wyłącznie na stronach bezpiecznych, powszechnie rozpoznawalnych marek.

3.3 Płacenie za zakupy / Paying for purchases

Zwycięzcy licytacji na aukcjach internetowych oraz kupujący w sklepach internetowych mogą zwykle wybierać pomiędzy różnymi metodami płatności. Najczęściej praktykuje się płacenie kartą kredytową, przelewem (bankowym albo przez internetowy serwis płatnościowy, np. PayPal), ewentualnie płatność przy odbiorze. Oto kilka przydatnych pytań i wyrażań na temat warunków płatności:

Would you be willing to accept another form of payment besides [PayPal / bank transfer / Google checkout / credit card]?

Czy akceptują Państwo inne formy płatności niż [PayPal / przelew / Google Checkout / karta kredytowa]?

What other payment options can you accept?

Jakie inne formy płatności akceptują Państwo poza tą?

I can send the money by bank transfer, but I will need your SWIFT / BIC / IBAN number.

Mogę dokonać płatności przelewem, ale będę potrzebował numeru SWIFT / BIC / IBAN Państwa rachunku [dane potrzebne do wykonywania przelewów bankowych za granicę].

Will I have to pay customs duty on this?

Czy od towarów będę musiał(-a) zapłacić cło?

Will you include an invoice in the package?

Czy fakturę przesyłają Państwo razem z przesyłką?

Does the price include tax [VAT tax]?

Czy w cenę jest wliczony podatek [VAT]?

3.4 Serwis i gwarancja / Service and warranties

Oto kilka przykładowych pytań do sprzedającego na temat serwisu i gwarancji:

Is there a service and repair center in my area?

Czy mają Państwo jakiś punkt usług i napraw w mojej okolicy?

Does this item/product have a warranty? For how long?

Czy towar/produkt ten jest objęty gwarancją? Na jaki czas użytkowania?

Under what circumstances can I use the warranty?

W jakich okolicznościach mogę skorzystać z gwarancji?

3.5 Większe transakcje / Larger transactions

Sugerowane pytania na temat konkretnych towarów i większych transakcji:

Do you have any more of these in size M / black / light blue / color 56444 / model number [x]?

Czy ten towar jest jeszcze dostępny w rozmiarze M / kolorze czarnym / jasnoniebieskim / kolorze 56444 / modelu nr [x]?

Would you be willing to end this auction early?

Czy zgodził(-a)-by się Pan(-i) zakończyć tę aukcję wcześniej?

Do you sell from any other websites?

Czy prowadzą Państwo sprzedaż także na innych stronach?

Do you offer quantity discounts?

Czy oferują Państwo zniżki przy większych zamówieniach?

If I buy two or more of these, is there a discount?

Czy oferują Państwo zniżkę, jeśli kupuję dwa egzemplarze albo więcej?

Could I get a discount for buying three of these?

Czy dostanę zniżkę przy zakupie trzech egzemplarzy?

3.6 Zwroty / Returns

Aby bezpiecznie korzystać z sklepu internetowego, ważne jest zapoznanie się z warunkami użytkowania, które określają, kto ponosi odpowiedzialność w razie wynikłych problemów – platforma aukcyjna, czy może sam sprzedający. W niektórych przypadkach regulamin dotyczący zwrotu pieniędzy określa sam sprzedający, a nie serwis internetowy.

Żeby nie doszło do nieporozumień, upewnij się, czy sprzedający przyjmuje zwroty towarów:

I would like to know if you accept returns or exchanges.

Czy zakupione towary można zwracać albo wymieniać na inne?

Is there a time limit on your policy of returns and exchanges?

Czy mam jakiś określony termin na dokonanie zwrotu albo wymiany?

Are there any other restrictions?

Czy istnieją jakieś inne ograniczenia?

Am I responsible for the cost of returning the item in case of a return or exchange?

Czy ponoszę koszty odesłania towaru w przypadku rezygnacji lub wymiany?

3.7 Dostawa towaru / Delivery of goods

Poniżej znajdziemy najczęściej zadawane pytanie na temat dostawy towaru:

What shipping options do you offer?

Jakie są opcje przesyłki?

Will there be a way to track my shipment?

Czy będę mógł/mogła śledzić trasę przesyłki?

Can you guarantee delivery before [date]?

Czy mogą Państwo zagwarantować dostawę do [data]?

Would it be possible to buy extra insurance?

Czy jest możliwość wykupienia dodatkowego ubezpieczenia?

How much does additional insurance cost for this item / these items?

Ile kosztowałoby dodatkowe ubezpieczenie tego artykułu / tych artykułów?

Could you tell me how much it costs to ship this to the European Union?

Jaki będzie koszt przesłania tego towaru do Unii Europejskiej?

How long does it usually take to ship to [Poland]?

Ile czasu zajmuje Panu / Pani zwykle przesłanie towarów do [Polski]?

How much does it cost to ship to [Poland]?

Jakie są koszty przesyłki do [Polski]?

How long do packages/envelopes usually need to get to [Poland]?

Jak długo idzie zazwyczaj paczka/koperta do [Polski]?